

Belarus



THE SECRETARY-GENERAL

pls note that
I have almost
confirmed my intention
to visit Belarus
in April, 2011.
JLW

24 November 2010

Excellency,

I would like to thank you for your letter of 18 June 2010, inviting me to pay a visit to Belarus in view of the commemoration of the 25th anniversary of the accident at the Chernobyl Nuclear Power Plant. I also thank you for your kind words of appreciation and note with satisfaction your country's support and your personal commitment to addressing the manifold challenges the United Nations is facing nowadays.

I welcome your invitation to visit your country. Rest assured that your kind offer will be given due consideration as my programme for 2011 develops. I shall revert to you as soon as an opportunity for a visit arises.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Ki Moon Ban
BAN Ki-moon

His Excellency
Mr. Sergei N. Martynov
Minister for Foreign Affairs
of the Republic of Belarus
Minsk

10-07346 } same concup
10-06097 }

Letter to HE Mr. Martynov
Drafted by: ABP
Read by: SL, YYC
Authorized by: JLW

23/11/2010

JUN - 2 2011



THE SECRETARY-GENERAL

Belarus

24 November 2010

Excellency,

I would like to thank you for your letter of 18 June 2010, inviting me to pay a visit to Belarus in view of the commemoration of the 25th anniversary of the accident at the Chernobyl Nuclear Power Plant. I also thank you for your kind words of appreciation and note with satisfaction your country's support and your personal commitment to addressing the manifold challenges the United Nations is facing nowadays.

I welcome your invitation to visit your country. Rest assured that your kind offer will be given due consideration as my programme for 2011 develops. I shall revert to you as soon as an opportunity for a visit arises.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Ki Moon Ban
BAN Ki-moon

His Excellency
Mr. Sergei N. Martynov
Minister for Foreign Affairs
of the Republic of Belarus
Minsk

10-07346 } same copy
10-06097 }

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS — ADRESSE POSTALE : UNITED NATIONS, NY 10017
CABLE ADDRESS — ADRESSE TELEGRAPHIQUE : UNATIONS NEWYORK

EXECUTIVE OFFICE OF THE SECRETARY-GENERAL
CABINET DU SECRETAIRE GENERAL

REFERENCE:

24 November 2010

Excellency,

The Secretary-General would be grateful if you could kindly forward the enclosed letter to His Excellency Mr. Sergei N. Martynov, Minister for Foreign Affairs of the Republic of Belarus.

A copy of the letter is attached for your information.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Kim Won-soo', is positioned above the printed name.

KIM Won-soo

Special Adviser to the Secretary-General and
Deputy Chef de Cabinet

His Excellency
Mr. Andrei Dapkiunas
Permanent Representative of the Republic
of Belarus to the United Nations
New York

Inter-Office Pickup Request

Requested November 29, 2010 by 367317
Printed on November 29, 2010



From: Mr. Mudiwa MAPURANGA
(917)367-5137
NL-03
NL-03015AB
S-0294

To: _ LOCAL TRANSPORTATION
(212)555-1234
S-3B24
S-3B
S-0294

Service Type: Oneway
Charge code:
0473

Special
Priority: 0
Package Type: A
Special
of pieces: 1
Weight: 0.0 lbs

INSTRUCTIONS

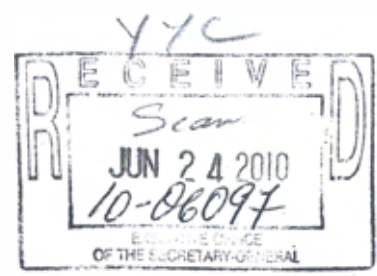
1. Please print a copy of this internal shipping label. If you are sending multiple pieces as one shipment, print one copy for each piece. You may also print an extra copy for your own records if you wish.
2. Fold this label in half along the dotted line (above).
3. Attach this label to the envelope or box to be shipped (top half facing up).
4. Take the shipment to your local mail drop for pickup on the next mail run.
5. Your pickup request will be transmitted to the mail center electronically - you do not need to call for pickup. However, if you have missed the last pickup of the day, or if it is late in the day and you don't know the time of the last pickup for your area, please call your local mail center to inquire about a late pickup.
6. You may track the progress of this shipment by referring to the "Outbound" portion of the Package List screen



24.06.10 18:20
10-06097

mail

Sub/ABP
return



unofficial translation

1-170 97 357

Minsk, June 18, 2010

Excellency,

The next year is special for the peoples of Belarus, Russia and Ukraine: in April 2011 they will commemorate the 25th anniversary of the accident at the Chernobyl Nuclear Power Plant, the biggest technological disaster in the history of humankind both in terms of complexity of its consequences and of the scale of the inflicted damage. The challenges caused by the disaster have required prompt reaction in the field of health care, nature management and, afterwards, in ensuring sustainable social and economic development of the affected territories where people continue to face severe problems.

A collective response to the Chernobyl accident was an establishment of a new trend of international cooperation in order to overcome the consequences of the disaster, build a reliable foundation for sustainable development of the affected regions and elaboration of international mechanisms to prevent such disasters in the future. The United Nations system played a special role in those processes.

In Belarus, we highly appreciate your recent statement regarding the United Nations determination to stand ready for doing everything in its power to further the revival of the territories of the region affected by the accident. I am sure that your visit to Belarus, as the country that suffered most from the consequences of the Chernobyl disaster, will lend an additional importance and practical orientation to participation of the United Nations and international community at large in the Chernobyl cooperation.

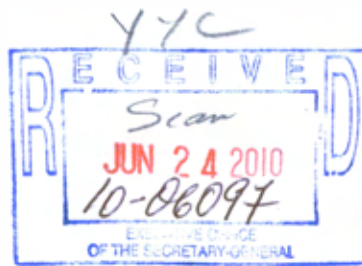
His Excellency Ban Ki-moon
Secretary-General
United Nations
New York

SC4/08/002

Received on 24/6 at 18:32

- from Tonia G.

2 - mail



unofficial translation

1-170 97 357

Minsk, June 18, 2010

Excellency,

The next year is special for the peoples of Belarus, Russia and Ukraine: in April 2011 they will commemorate the 25th anniversary of the accident at the Chernobyl Nuclear Power Plant, the biggest technological disaster in the history of humankind both in terms of complexity of its consequences and of the scale of the inflicted damage. The challenges caused by the disaster have required prompt reaction in the field of health care, nature management and, afterwards, in ensuring sustainable social and economic development of the affected territories where people continue to face severe problems.

A collective response to the Chernobyl accident was an establishment of a new trend of international cooperation in order to overcome the consequences of the disaster, build a reliable foundation for sustainable development of the affected regions and elaboration of international mechanisms to prevent such disasters in the future. The United Nations system played a special role in those processes.

In Belarus, we highly appreciate your recent statement regarding the United Nations determination to stand ready for doing everything in its power to further the revival of the territories of the region affected by the accident. I am sure that your visit to Belarus, as the country that suffered most from the consequences of the Chernobyl disaster, will lend an additional importance and practical orientation to participation of the United Nations and international community at large in the Chernobyl cooperation.

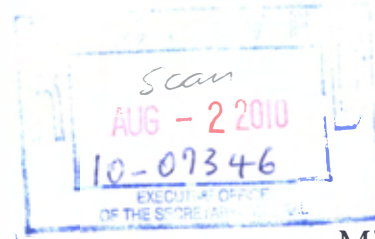
His Excellency Ban Ki-moon

Secretary-General
United Nations

New York

SC4/08/002

unofficial translation



Minsk, June 18, 2010

Excellency,

The next year is special for the peoples of Belarus, Russia and Ukraine: in April 2011 they will commemorate the 25th anniversary of the accident at the Chernobyl Nuclear Power Plant, the biggest technological disaster in the history of humankind both in terms of complexity of its consequences and of the scale of the inflicted damage. The challenges caused by the disaster have required prompt reaction in the field of health care, nature management and, afterwards, in ensuring sustainable social and economic development of the affected territories where people continue to face severe problems.

A collective response to the Chernobyl accident was an establishment of a new trend of international cooperation in order to overcome the consequences of the disaster, build a reliable foundation for sustainable development of the affected regions and elaboration of international mechanisms to prevent such disasters in the future. The United Nations system played a special role in those processes.

In Belarus, we highly appreciate your recent statement regarding the United Nations determination to stand ready for doing everything in its power to further the revival of the territories of the region affected by the accident. I am sure that your visit to Belarus, as the country that suffered most from the consequences of the Chernobyl disaster, will lend an additional importance and practical orientation to participation of the United Nations and international community at large in the Chernobyl cooperation.

His Excellency Ban Ki-moon
Secretary-General
United Nations
New York

SC4/08/002

During the visit you could get to know how the United Nations agencies make a practical contribution to the unique and unprecedented in global terms activity to rehabilitate the “Chernobyl” territories and ensure their sustainable development, including the measures of the United Nations Chernobyl action plan in the framework of the Decade of Recovery and Sustainable Development of the Affected Regions.

Should you agree, Belarus would be ready to arrange your visit to the “Chernobyl zone” to see for yourself the results of the joint work of the Republic of Belarus and the United Nations to bring about the recovery of the affected territories.

Kindly recalling the invitation from President of the Republic of Belarus Alexander Lukashenko I conveyed to you in September 2009, I propose to consider a possibility of your visit to Belarus in connection with your planned participation in the Chernobyl event in Kiev in 2011 or at other time of your convenience to coincide with your visits to the region of Central and Eastern Europe.

Please, accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

/signed/

Sergei Martynov

Министр иностранных дел

Минск, 18 июня 2010 года

Ваше Превосходительство,

Предстоящий год является особым для народов Беларуси, России и Украины: в апреле 2011 года будет отмечаться 25-я годовщина аварии на Чернобыльской АЭС – крупнейшей техногенной катастрофы в истории человечества с точки зрения сложности последствий и масштабов нанесенного ущерба. Порожденные катастрофой вызовы потребовали оперативного реагирования в области здравоохранения, природопользования и затем обеспечения устойчивого социально-экономического развития пострадавших территорий, где жизнь людей по-прежнему сопряжена с большими проблемами.

Коллективным ответом на чернобыльскую аварию стало формирование нового направления международного сотрудничества с целью преодоления ее последствий, построения надежного фундамента для устойчивого развития пострадавших регионов и выработки международных механизмов, направленных на предотвращение таких катастроф в будущем. Особую роль в этих процессах сыграла система ООН.

В Беларуси высоко оценивают Ваше недавнее заявление о решимости ООН сделать все, что в ее силах, для содействия возрождению пострадавших от аварии территорий региона. Убежден, что Ваш визит в Беларусь, которая в наибольшей степени затронута последствиями катастрофы на Чернобыльской АЭС, придаст дополнительную значимость и практическую направленность участию ООН и международного сообщества в целом в чернобыльском сотрудничестве.

Его Превосходительству
Господину Пан Ги Муну
Генеральному секретарю
Организации Объединённых Наций

Нью-Йорк

В ходе визита Вы могли бы ознакомиться на месте с тем, как органы системы ООН принимают практическое участие в уникальной и беспрецедентной в международном масштабе деятельности по реабилитации и обеспечению устойчивого развития «чернобыльских» территорий, в том числе в рамках реализации мероприятий плана проведения ООН Десятилетия реабилитации и устойчивого развития пострадавших от чернобыльской аварии регионов.

В случае Вашего согласия Беларусь готова организовать посещение «чернобыльской зоны» для ознакомления с результатами совместной работы Республики Беларусь и ООН по возрождению пострадавших территорий.

Любезно напоминая о переданном Вам в сентябре 2009 года приглашении Президента Республики Беларусь Александра Лукашенко, предлагаю рассмотреть возможность проведения Вашего визита в Беларусь в рамках Вашего планируемого участия в чернобыльском мероприятии в Киеве в 2011 году либо в другое удобное для Вас время в связи с посещением региона Центральной и Восточной Европы.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем весьма высоком уважении.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'S. Martynov', with a stylized flourish at the end.

Сергей Мартынов



From Belarusian Mission copy of the letter addresses to the
Secretary-General

Nikolai Ovsianko to: gallagher

Cc: sgcentral

24/06/2010 09:36 AM

1 attachment



Letter to SG.doc

Dear Ms Gallagher,

Please also find attached an unofficial translation of the letter from the Minister of Foreign Affairs of Belarus to the Secretary-General which the Permanent Representative will forward today to H.E. Ban Ki-moon.

Your confirmation of receiving the letter will be much appreciated.

Kind regards,

Nikolai Ovsyanko

Counsellor

Permanent Mission of Belarus to the UN

(212) 772-2354

fax (212) 734 4810

From: ovsianko@hotmail.com

To: gallagher@un.org

Subject: From Belarusian Mission, list of delegation

Date: Thu, 24 Jun 2010 13:07:11 +0000

Dear Ms Gallagher,

Thank you very much for confirmation of the meeting of the Secretary-General with the Permanent Representative (24 June at 5.30 pm).

As requested please find below a list of participants:

H.E. Andrei Dapkiunas - Permanent Representative of Belarus,

Mr. Nikolai Ovsyanko - counsellor of the Belarus Permanent Mission

Kind regards,

Nikolai Ovsyanko

Counsellor

Permanent Mission of Belarus to the UN

cell: 917 664 47 10

(212) 772-2354

fax (212) 734 4810